Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Otworzywszy zaś Piotr usta powiedział na prawdę chwytam że nie jest stronniczy Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś otworzył usta i przemówił: Naprawdę, zaczynam rozumieć, że Bóg nie jest stronniczy,* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Otwarłszy zaś Piotr usta powiedział: "Naprawdę łapię sobie*, że nie jest biorącym według twarzy** Bóg, [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Otworzywszy zaś Piotr usta powiedział na prawdę chwytam że nie jest stronniczy Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr otworzył zatem usta i przemówił: Naprawdę, zaczynam rozumieć, że Bóg nie traktuje jednych lepiej niż innych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr otworzył usta i powiedział: Prawdziwie dostrzegam, że Bóg nie ma względu na osoby;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Piotr otworzywszy usta, rzekł: Prawdziwie dochodzę tego, iż Bóg nie ma względu na osoby;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotr otworzywszy usta swe, rzekł: Prawdziwiem doznał, iż się Bóg na osoby nie ogląda,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piotr przemówił w dłuższym wywodzie: Przekonuję się, że Bóg naprawdę nie ma względu na osoby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piotr zaś otworzył usta i rzekł: Teraz pojmuję naprawdę, że Bóg nie ma względu na osobę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piotr przemówił: Przekonuję się naprawdę, że Bóg nie ma względu na osobę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piotr przemówił: „Teraz naprawdę rozumiem, że Bóg jednakowo traktuje wszystkich ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr, otwierając usta, powiedział: „Naprawdę widzę, że Bóg nie patrzy powierzchownie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Piotr zaczął swoje przemówienie: - Naprawdę rozumiem coraz lepiej, że wobec Boga wszyscy ludzie są równi,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Piotr zabrał głos: ’Teraz z całą pewnością rozumiem,

[1)] Lub: nie ma względu na osobę; <x>510 10:35</x>L.
[2)] <x>50 10:17</x>; <x>140 19:7</x>; <x>220 34:19</x>; <x>520 2:11</x>; <x>550 2:6</x>; <x>560 6:9</x>; <x>580 3:25</x>; <x>670 1:17</x>
[3)] Sens: pojmuję, rozumiem.
[4)] Sens: taki, który traktuje i ocenia człowieka według wyglądu zewnętrznego, majątku itp.

	literacki		że Bóg nie gardzi żadnym człowiekiem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розтуливши уста, Петро сказав: По правді розумію, що не на обличчя дивиться Бог,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piotr otworzył usta i powiedział: Według prawdy rozumiem, że Bóg nie jest stronniczy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Kefa zwrócił się do nich: "Teraz rozumiem, że Bóg nikogo nie faworyzuje,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Piotr otworzył usta i rzekł: ”Z całą pewnością dostrzegam, że Bóg nie jest stronniczy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Teraz naprawdę rozumiem—rzekł Piotr—że Bóg nie jest stronniczy,